

INDICE ALFABETICO

A

aerosol.....	3.1
aerosol a base acquosa.....	3.124
alta pressione.....	3.64
apparecchio di protezione delle vie respiratorie per la fuga.....	3.103
apparecchio per autosalvataggio a filtro.....	3.51
apparecchio di protezione delle vie respiratorie.....	3.102
apparecchio di protezione delle vie respiratorie di tipo pendolare.....	3.93
apparecchio di protezione delle vie respiratorie - tipo per la fuga.....	3.37
apparecchio per la fuga ad aria compressa.....	3.22
apparecchio per la fuga ad aria compressa con cappuccio.....	3.23
apparecchio per la fuga ad ossigeno chimico (KO ₂).....	3.18
apparecchio per la fuga ad ossigeno chimico (NaClO ₃).....	3.19
aria arricchita di ossigeno.....	3.90
aria con insufficienza di ossigeno.....	3.89
aria espirata.....	3.39
aria inspirata.....	3.68
aria respirabile.....	3.9
assistito.....	3.4
atmosfera ambiente.....	3.3
autorespiratore.....	3.104
autorespiratore a circuito aperto ad aria compressa.....	3.109
autorespiratore a circuito aperto ad aria compressa con cappuccio per la fuga.....	3.111
autorespiratore a circuito aperto ad aria compressa con maschera intera o boccaglio per la fuga.....	3.110
autorespiratore a circuito chiuso, ad ossigeno.....	3.108
autorespiratore a circuito chiuso; apparecchio per la fuga ad ossigeno chimico (KO ₂).....	3.105
autorespiratore a circuito chiuso; apparecchio per la fuga ad ossigeno chimico (NaClO ₃).....	3.106
autorespiratore a circuito chiuso; apparecchio per la fuga ad ossigeno compresso.....	3.107
B	
bardatura del capo.....	3.60
bardatura per il corpo.....	3.6
bassa pressione.....	3.73
boccaglio completo.....	3.84

C

cappuccio.....	3.65
cappuccio antifumo.....	3.115

composto organico a basso punto di ebollizione.....	3.72
concentrazione di rottura.....	3.7
condizione minima di progettazione prevista dal fabbricante.....	3.76
corpo della maschera.....	3.41
costruzione di tipo leggero.....	3.71
costruzione di tipo pesante.....	3.62

D

dispositivo d'allarme.....	3.123
dispositivo di controllo.....	3.17
dispositivo filtrante.....	3.47
dispositivo filtrante a motore.....	3.95
dispositivo filtrante assistito con motore.....	3.94
dispositivo filtrante a ventilazione forzata.....	3.119
dispositivo filtrante con cappuccio per autosalvataggio dal fuoco.....	3.48
dosatore automatico.....	3.74
durata di funzionamento nominale.....	3.87
durata nominale di funzionamento.....	3.100
durata prevista dal fabbricante.....	3.75

E

elmetto.....	3.63
erogatore a domanda.....	3.33

F

facciale.....	3.42
facciale con protezione per il capo.....	3.43
facciale filtrante.....	3.49
filtri multipli.....	3.85
filtro.....	3.45
filtro antigas.....	3.56
filtro antigas multiplo.....	3.86
filtro antipolvere.....	3.92
filtro combinato.....	3.21
filtro per aria compressa.....	3.24
flange di montaggio.....	3.83
flusso di interazione.....	3.69
fumo.....	3.55
fumo d'incendio.....	3.114

G

gas respirabile.....	3.10
giubbotto.....	3.5

I		retina per la testa.....	3.61
inquinante	3.27	riduttore di pressione	3.98
intasamento	3.20		
M		S	
maschera	3.78	sacco polmone	3.13
maschera intera	3.54	schermo visivo.....	3.122
media pressione	3.79	semimaschera	3.58
monouso	3.113	semimaschera filtrante.....	3.50
		semimaschera filtrante con valvole.....	3.120
N		semimaschera senza valvole di inspirazione.....	3.59
nebbia	3.82	sensibile alla respirazione.....	3.16
		separatore.....	3.112
P		spazio morto.....	3.29
particella	3.91		
parti esposte	3.40	T	
perdita di tenuta facciale	3.44	tempo di rottura	3.8
perdita di tenuta verso l'interno.....	3.70	tipo a domanda.....	3.30
perdita di tenuta verso l'interno totale	3.117	tipo a domanda con pressione positiva	3.31
polvere	3.36	tipo a domanda senza pressione positiva.....	3.32
portafiltro.....	3.46	tubo	3.118
portata minima prevista dal fabbricante.....	3.77	tubo a spirale	3.116
prefiltro.....	3.97	tubo di alimentazione di aria compressa	3.26
punto di rugiada.....	3.34	tubo di raccordo media pressione.....	3.80
		tubo flessibile.....	3.66
Q		tubo flessibile di alimentazione di aria	3.2
quarto di maschera	3.99	tubo flessibile di alimentazione di aria esterna.....	3.53
		tubo flessibile di respirazione.....	3.14
R			
resistenza respiratoria	3.15	V	
respiratore.....	3.11	valvola a flusso continuo.....	3.28
respiratore ad aria compressa alimentato dalla linea... 3.25		valvola a valle.....	3.35
respiratore a motore a presa d'aria esterna con cappuccio.....	3.96	valvola di espirazione.....	3.38
respiratore a presa d'aria esterna.....	3.52	valvola di inspirazione	3.67
respiratore per l'impiego in operazioni di sabbiatura	3.12	valvola di sovrappressione.....	3.101
retina per capelli	3.57	valvola per sovrappressione	3.88
		vapore	3.121
		volume/minuto.....	3.81

APPENDICE ZA PUNTI DELLA PRESENTE NORMA EUROPEA RIGUARDANTI I REQUISITI ESSENZIALI
(informativa) **O ALTRE DISPOSIZIONI DELLE DIRETTIVE UE**

La presente norma europea è stata elaborata nell'ambito di un mandato conferito al CEN dalla Commissione Europea e dall'Associazione Europea del Libero Scambio ed è di supporto ai requisiti essenziali della Direttiva UE 89/686/CEE.

AVVERTENZA: Altri requisiti e altre Direttive UE possono essere applicabili ai prodotti che rientrano nello scopo e campo di applicazione della presente norma.

I seguenti punti della presente norma supportano i requisiti della Direttiva 89/686/CEE, Allegato II:

Direttiva UE 89/686/CEE, Allegato II	Punti della presente norma
1.1.2.2	3
1.2.1	4
1.2.1.1	4
1.3.2	4
1.4	3, 4
2.4	3, 4
2.6	3
2.8	3, 4
2.12	4
3.10.1	3, 4

La conformità ai punti della presente norma costituisce un mezzo per soddisfare i requisiti essenziali specifici della Direttiva in questione e dei regolamenti EFTA associati.

PUNTI DI INFORMAZIONE E DIFFUSIONE UNI

Milano (sede)	Via Battistotti Sassi, 11B - 20133 Milano - Tel. 0270024200 - Fax 0270105992 Internet www.uni.com - E-mail diffusione@uni.com
Roma	Via delle Colonnelle, 18 - 00186 Roma - Tel. 0669923074 - Fax 066991604 Email: uni.roma@uni1.inet.it
Ancona	c/o SO.GE.S.I. Via Filonzi - 60131 Ancona - Tel. 0712900240 - Fax 0712868831
Bari	c/o Tecnopolis CSATA Novus Ortus Strada Provinciale Casamassima - 70010 Valenzano (BA) - Tel. 0804670301 - Fax 0804670553
Bologna	c/o CERMET Via Cadriano, 23 - 40057 Cadriano di Granarolo (BO) - Tel. 051764811 - Fax 051763382
Brescia	c/o AQM Via Lithos, 53 - 25086 Rezzato (BS) - Tel. 0302590656 - Fax 0302590659
Cagliari	c/o Centro Servizi Promozionali per le Imprese Viale Diaz, 221 - 09126 Cagliari - Tel. 070349961 - Fax 07034996306
Catania	c/o C.F.T. SICILIA Piazza Buonarroti, 22 - 95126 Catania - Tel. 095445977 - Fax 095446707
Firenze	c/o Associazione Industriali Provincia di Firenze Via Valfonda, 9 - 50123 Firenze - Tel. 0552707206 - Fax 0552707204
Genova	c/o CLP Centro Ligure per la Produttività Via Caribaldi, 6 - 16124 Genova - Tel. 0102704279 - Fax 0102704436
La Spezia	c/o La Spezia Euroinformazione, Promozione e Sviluppo Piazza Europa, 16 - 19124 La Spezia - Tel. 0187728225 - Fax 0187777961
Napoli	c/o Consorzio Napoli Ricerche Corso Meridionale, 58 - 80143 Napoli - Tel. 0815837106 - Fax 0815537112
Pescara	c/o Azienda Speciale Innovazione Promozioni ASIP Via Conte di Ruvo, 2 - 65127 Pescara - Tel. 08561207 - Fax 08561487
Reggio Calabria	c/o IN.FORM.A. Azienda Speciale della Camera di Commercio Via T. Campanella, 12 - 89125 Reggio Calabria - Tel. 096527769 - Fax 0965332373
Torino	c/o Centro Estero Camera Commercio Piemontesi Via Ventimiglia, 165 - 10127 Torino - Tel. 0116700511 - Fax 0116965456
Treviso	c/o Treviso Tecnologia Palazzo Cristallo - Via Roma, 4/d - 31020 Larcenigo di Villorba (TV) - Tel. 0422608858 - Fax 0422608856
Udine	c/o CATAS Via Antica, 14 - 33048 San Giovanni al Natisone (UD) - Tel. 0432747211 - Fax 0432747250
Vicenza	c/o TECNOIMPRESA I.P.I. S.r.l. Piazza Castello, 2/A - 36100 Vicenza - Tel. 0444232794 - Fax 0444545573

UNI
Ente Nazionale Italiano
di Unificazione
Via Battistotti Sassi, 11B
20133 Milano, Italia

La pubblicazione della presente norma avviene con la partecipazione volontaria dei Soci, dell'industria e dei Ministeri.
Riproduzione vietata - Legge 22 aprile 1941 N° 633 e successivi aggiornamenti.



UNI EN 132:2000

Pagina 16 di 16

NORMA ITALIANA	Apparecchi di protezione delle vie respiratorie Classificazione	UNI EN 133
		SETTEMBRE 2002
	Respiratory protective devices Classification	
CLASSIFICAZIONE ICS	13.340.30	
SOMMARIO	La norma classifica gli apparecchi di protezione delle vie respiratorie secondo la loro progettazione di base.	
RELAZIONI NAZIONALI	La presente norma è la revisione della UNI EN 133:1991.	
RELAZIONI INTERNAZIONALI	= EN 133:2001 La presente norma è la versione ufficiale in lingua italiana della norma europea EN 133 (edizione ottobre 2001).	
ORGANO COMPETENTE	Commissione "Sicurezza"	
RATIFICA	Presidente dell'UNI, delibera del 27 giugno 2002	

UNI
Ente Nazionale Italiano
di Unificazione
Via Battistotti Sassi, 11B
20133 Milano, Italia

© UNI - Milano
Riproduzione vietata. Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte del presente documento può essere riprodotta o diffusa con un mezzo qualsiasi, fotocopie, microfilm o altro, senza il consenso scritto dell'UNI.



Gr. 3

UNI EN 133:2002

Pagina 1

PREMESSA NAZIONALE

La presente norma costituisce il recepimento, in lingua italiana, della norma europea EN 133 (edizione ottobre 2001), che assume così lo status di norma nazionale italiana.

La traduzione è stata curata dall'UNI.

La Commissione "Sicurezza" dell'UNI segue i lavori europei sull'argomento per delega della Commissione Centrale Tecnica.

Rispetto all'edizione precedente è stata rivista la classificazione e sono stati aggiunti i dispositivi per autosalvataggio.

Le norme UNI sono revisionate, quando necessario, con la pubblicazione di nuove edizioni o di aggiornamenti.

È importante pertanto che gli utilizzatori delle stesse si accertino di essere in possesso dell'ultima edizione e degli eventuali aggiornamenti.

Si invitano inoltre gli utilizzatori a verificare l'esistenza di norme UNI corrispondenti alle norme EN o ISO ove citate nei riferimenti normativi.

Le norme UNI sono elaborate cercando di tenere conto dei punti di vista di tutte le parti interessate e di conciliare ogni aspetto conflittuale, per rappresentare il reale stato dell'arte della materia ed il necessario grado di consenso.

Chiunque ritenesse, a seguito dell'applicazione di questa norma, di poter fornire suggerimenti per un suo miglioramento o per un suo adeguamento ad uno stato dell'arte in evoluzione è pregato di inviare i propri contributi all'UNI, Ente Nazionale Italiano di Unificazione, che li terrà in considerazione, per l'eventuale revisione della norma stessa.

INDICE

1		SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE	1
2		RIFERIMENTI NORMATIVI	1
3		CLASSIFICAZIONE	2
3.1		Classificazione generale	2
	figura 1	Principali classi di apparecchi di protezione delle vie respiratorie	3
3.2		Dispositivi filtranti	3
	prospetto 1	Dispositivi filtranti e norme EN corrispondenti	4
3.3		Respiratore	4
	prospetto 2	Respiratore e norme EN corrispondenti	5
APPENDICE	ZA	PUNTI DELLA PRESENTE NORMA EUROPEA RIGUARDANTI I REQUISITI	
(informativa)		ESSENZIALI O ALTRE DISPOSIZIONI DELLE DIRETTIVE UE	6

NORMA EUROPEA	Apparecchi di protezione delle vie respiratorie Classificazione	EN 133
		OTTOBRE 2001
EUROPEAN STANDARD	Respiratory protective devices Classification	Sostituisce EN 133:1990
NORME EUROPÉENNE	Appareils de protection respiratoire Classification	
EUROPÄISCHE NORM	Atemschutzgeräte Einteilung	
DESCRITTORI		
ICS	13.340.30	

La presente norma europea è stata approvata dal CEN il 2 settembre 2001.

I membri del CEN devono attenersi alle Regole Comuni del CEN/CENELEC che definiscono le modalità secondo le quali deve essere attribuito lo status di norma nazionale alla norma europea, senza apportarvi modifiche. Gli elenchi aggiornati ed i riferimenti bibliografici relativi alle norme nazionali corrispondenti possono essere ottenuti tramite richiesta alla Segreteria Centrale oppure ai membri del CEN.

La presente norma europea esiste in tre versioni ufficiali (inglese, francese e tedesca). Una traduzione nella lingua nazionale, fatta sotto la propria responsabilità da un membro del CEN e notificata alla Segreteria Centrale, ha il medesimo status delle versioni ufficiali.

I membri del CEN sono gli Organismi nazionali di normazione di Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Lussemburgo, Norvegia, Paesi Bassi, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Spagna, Svezia e Svizzera.

CEN **COMITATO EUROPEO DI NORMAZIONE**

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Segreteria Centrale: rue de Stassart, 36 - B-1050 Bruxelles

© 2001 CEN

Tutti i diritti di riproduzione, in ogni forma, con ogni mezzo e in tutti i Paesi, sono riservati ai Membri nazionali del CEN.

UNI EN 133:2002

© UNI

Pagina V

PREMESSA

La presente norma europea è stata elaborata dal Comitato Tecnico CEN/TC 79 "Apparecchi di protezione delle vie respiratorie", la cui segreteria è affidata al DIN.

Il presente documento sostituisce la EN 133:1990.

Alla presente norma europea deve essere attribuito lo status di norma nazionale, o mediante pubblicazione di un testo identico o mediante notifica di adozione, entro aprile 2002, e le norme nazionali in contrasto devono essere ritirate entro aprile 2002.

La presente norma europea è stata elaborata nell'ambito di un mandato conferito al CEN dalla Commissione Europea e dall'Associazione Europea di Libero Scambio ed è di supporto ai requisiti essenziali della Direttiva dell'UE 89/686/CEE.

Per quanto riguarda il rapporto con la/e Direttiva/e UE, si rimanda all'appendice informativa ZA che costituisce parte integrante della presente norma.

In conformità alle Regole Comuni CEN/CENELEC, gli enti nazionali di normazione dei seguenti Paesi sono tenuti a recepire la presente norma europea: Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Lussemburgo, Norvegia, Paesi Bassi, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Spagna, Svezia e Svizzera.

1 SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE

La presente norma europea classifica gli apparecchi di protezione delle vie respiratorie (APVR) in base alla loro progettazione di base, cioè un raggruppamento logico generale degli apparecchi di protezione delle vie respiratorie.

La presente norma europea è destinata a servire da riferimento introduttivo di base per gli utenti e per la preparazione e la revisione delle norme europee sugli apparecchi di protezione delle vie respiratorie.

2 RIFERIMENTI NORMATIVI

La presente norma europea rimanda, mediante riferimenti datati e non, a disposizioni contenute in altre pubblicazioni. Tali riferimenti normativi sono citati nei punti appropriati del testo e vengono di seguito elencati. Per quanto riguarda i riferimenti datati, successive modifiche o revisioni apportate a dette pubblicazioni valgono unicamente se introdotte nella presente norma europea come aggiornamento o revisione. Per i riferimenti non datati vale l'ultima edizione della pubblicazione alla quale si fa riferimento (compresi gli aggiornamenti).

EN 132	Respiratory protective devices - Definitions of terms and pictograms
EN 136	Respiratory protective devices - Full face masks - Requirements, testing, marking
EN 137	Respiratory protective devices - Self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus - Requirements, testing, marking
EN 138	Respiratory protective devices - Fresh air hose breathing apparatus for use with full face mask, half mask or mouthpiece assembly - Requirements, testing, marking
EN 139	Respiratory protective devices - Compressed air line breathing apparatus for use with a full face mask, half mask or mouthpiece assembly - Requirements, testing, marking
EN 140	Respiratory protective devices - Half masks and quarter masks - Requirements, testing, marking
EN 141	Respiratory protective devices - Gas filters and combined filters - Requirements, testing, marking
EN 142	Respiratory protective devices - Mouthpiece assemblies - Requirements, testing, marking
EN 143	Respiratory protective devices - Particle filters - Requirements, testing, marking
EN 145	Respiratory protective devices - Self-contained closed-circuit breathing apparatus compressed oxygen or compressed oxygen-nitrogen type - Requirements, testing, marking
EN 149	Respiratory protective devices - Filtering half masks to protect against particles - Requirements, testing, marking
EN 250	Respiratory equipment - Open-circuit self-contained compressed air diving apparatus - Requirements, testing, marking
EN 269	Respiratory protective devices - Powered fresh air hose breathing apparatus incorporating a hood - Requirements, testing, marking
EN 270	Respiratory protective devices - Compressed air line breathing apparatus incorporating a hood - Requirements, testing, marking
EN 271	Respiratory protective devices - Compressed air line or powered fresh air hose breathing apparatus incorporating a hood for use in abrasive blasting operations - Requirements, testing, marking
EN 371	Respiratory protective devices - AX gas filters and combined filters against low boiling organic compounds - Requirements, testing, marking

EN 372	Respiratory protective devices - SX gas filters and combined filters against specific named compounds - Requirements, testing, marking
EN 400	Respiratory protective devices for self-rescue - Self-contained closed-circuit breathing apparatus - Compressed oxygen escape apparatus - Requirements, testing, marking
EN 401	Respiratory protective devices for self-rescue - Self-contained closed-circuit breathing apparatus - Chemical oxygen (KO ₂) escape apparatus - Requirements, testing, marking
EN 402	Respiratory protective devices for escape - Self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus with full face mask or mouthpiece assembly - Requirements, testing, marking
EN 403	Respiratory protective devices for self-rescue - Filtering devices with hood for self-rescue from fire - Requirements, testing, marking
EN 404	Respiratory protective devices for self-rescue - Filter self-rescuers - Requirements, testing, marking
EN 405	Respiratory protective devices - Valved filtering half masks to protect against gases or gases and particles - Requirements, testing, marking
EN 1061	Respiratory protective devices for self-rescue - Self-contained closed-circuit breathing apparatus - Chemical oxygen (NaClO ₃) escape apparatus - Requirements, testing, marking
EN 1146	Respiratory protective devices for self-rescue - Self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus incorporating a hood (compressed air escape apparatus with hood) - Requirements, testing, marking
EN 1827	Respiratory protective devices - Half masks without inhalation valves and with separable filters to protect against gases or gases and particles or particles only - Requirements, testing, marking
EN 1835	Respiratory protective devices - Light duty construction compressed air line breathing apparatus incorporating a helmet or a hood - Requirements, testing, marking
EN 12021	Respiratory protective devices - Compressed air for breathing apparatus
EN 12083	Respiratory protective devices - Filters with breathing hoses - (Non-mask mounted filters) - Particle filters, gas filters and combined filters - Requirements, testing, marking
EN 12419	Respiratory protective devices - Light duty construction compressed air line breathing apparatus incorporating a full face mask, half mask or quarter mask - Requirements, testing, marking
EN 12941	Respiratory protective devices - Powered filtering devices incorporating a helmet or a hood - Requirements, testing, marking
EN 12942	Respiratory protective devices - Power assisted filtering devices incorporating full face masks, half masks or quarter masks - Requirements, testing, marking

3**CLASSIFICAZIONE****3.1****Classificazione generale**

Esistono due metodi distinti per fornire una protezione respiratoria individuale:

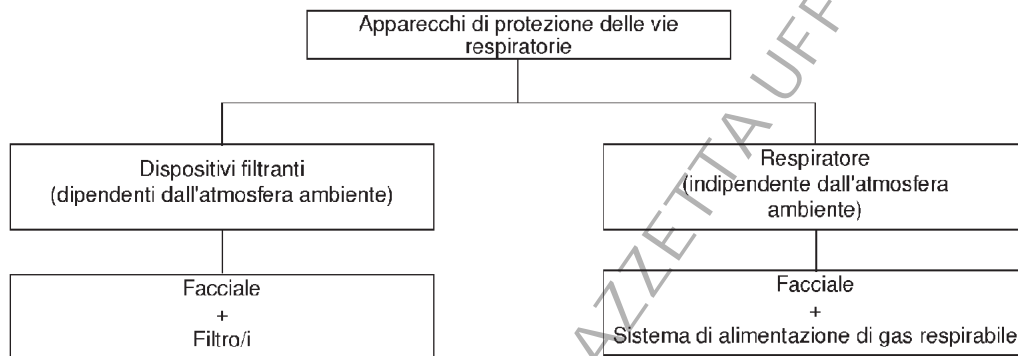
- purificando l'aria ambiente respirata utilizzando filtri in grado di rimuovere gli inquinanti presenti nell'aria - dispositivi filtranti; oppure
- fornendo all'utilizzatore gas respirabile da una sorgente non inquinata - respiratore.



In generale un apparecchio di protezione delle vie respiratorie comprende due componenti principali, un facciale e uno o più filtri o un facciale e un mezzo per fornire gas respirabile non inquinato. Il facciale dirige tale gas respirabile all'area del naso e della bocca dell'utilizzatore.

- Il facciale può essere una maschera, un facciale filtrante, un cappuccio, un boccaglio, un elmetto, ecc.
- Il flusso d'aria attraverso il/i filtro/i può essere assistito o non assistito.
- Il mezzo per fornire gas respirabile può essere composto di bombole a pressione, sistema di linee ad aria compressa, sistema di alimentazione di aria esterna o un altro sistema di alimentazione idoneo.
- A seguito di ciò, gli apparecchi di protezione delle vie respiratorie sono classificati in base alla figura 1.

figura 1 Principali classi di apparecchi di protezione delle vie respiratorie



3.2

Dispositivi filtranti (vedere prospetto 1)

I dispositivi filtranti rimuovono gli inquinanti dall'aria ambiente mediante filtrazione e possono proteggere solo contro gamme di concentrazione limitate di inquinanti noti presenti nell'aria, se si sceglie un filtro e un facciale idonei.

I filtri dei dispositivi filtranti possono essere per la protezione contro le particelle (filtri antipolvere), i gas/vapori (filtri antigas) o per la protezione contro le particelle e i gas/vapori (filtri combinati).

I dispositivi filtranti non danno protezione contro l'insufficienza di ossigeno.

I filtri antipolvere si dividono nelle seguenti classi:

- 1 Filtri a bassa efficienza;
- 2 Filtri a media efficienza;
- 3 Filtri ad alta efficienza.

I filtri antigas si dividono nelle seguenti classi:

- 1 Filtri a bassa capacità;
- 2 Filtri a media capacità;
- 3 Filtri ad alta capacità,

inoltre si dividono in tipi secondo il gas contro il quale proteggono, per esempio i tipi di filtri A, B, E o K in base alla classificazione delle norme europee appropriate.

Il filtri possono essere filtri combinati o filtri antigas multipli (vedere EN 132).

prospetto 1

Dispositivi filtranti e norme EN corrispondenti

Non assistiti	Filtri da utilizzare con maschera intera (EN 136), semimaschera e quarto di maschera (EN 140) o boccagli completi (EN 142)	Filtri antigas e filtri combinati	EN 141
		Filtri antipolvere	EN 143
		Filtri tipo AX antigas e combinati contro composti organici a basso punto di ebollizione	EN 371
		Filtri tipo SX antigas e combinati contro composti specificatamente indicati	EN 372
		Filtri con tubi flessibili di respirazione (Filtri non montati sulla maschera) - Filtri antipolvere, filtri antigas e filtri combinati	EN 12083
		Facciali filtranti	Semimaschere filtranti contro particelle
	Semimaschere filtranti con valvole per la protezione contro gas o gas e particelle	EN 405	
	Semimaschere senza valvole di inspirazione e con filtro smontabile per la protezione contro gas o gas e particelle o solamente particelle	EN 1827	
Autosalvataggio	Dispositivi filtranti con cappuccio per autosalvataggio dal fuoco	EN 403	
	Filtri per autosalvataggio	EN 404	
Assistiti		Dispositivi filtranti a motore con elmetto o cappuccio	EN 12941
		Dispositivi filtranti a motore con maschera intera, semimaschera o quarto di maschera	EN 12942

I facciali sono specificati nella EN 136 (maschera intera), EN 140 (semimaschere) e EN 142 (boccagli completi). Gli elmetti e i cappucci sono specificati nelle norme di prodotto corrispondenti.

3.3**Respiratore (vedere prospetto 2)**

Il respiratore isola l'utilizzatore dall'aria ambiente e fornisce aria o gas respirabile idoneo ad una respirazione sicura. Il respiratore protegge contro l'insufficienza di ossigeno nell'aria ambiente e contro gli inquinanti (noti o ignoti) presenti nell'aria ambiente.

La EN 12021 fornisce le linee guida per la qualità dell'aria idonea all'utilizzo nei respiratori.

Un apparecchio subacqueo è considerato come un respiratore.

prospetto 2 **Respiratore e norme EN corrispondenti**

Non autonomo	Respiratore a presa d'aria esterna	Respiratore a presa d'aria esterna per fuso con maschera intera, semimaschera o boccaglio completo. Non assistito o assistito manualmente	EN 138
		Respiratore a motore a presa d'aria esterna con cappuccio	EN 269
	Respiratore ad aria compressa alimentato dalla linea	Respiratore ad aria compressa alimentato dalla linea per l'utilizzo con maschera intera, semimaschera o boccaglio completo	EN 189
		Respiratore ad aria compressa alimentato dalla linea con cappuccio	EN 270
		Respiratore ad aria compressa alimentato dalla linea o respiratore a motore a presa d'aria esterna con cappuccio per fuso in operazioni di sabbiatura	EN 271
		Respiratore ad aria compressa alimentato dalla linea, di costruzione di tipo leggero, con elmetto o cappuccio	EN 1835
		Respiratore ad aria compressa alimentato dalla linea, di costruzione di tipo leggero, con maschera intera, semimaschera o quarto di maschera	EN 12419
Autorespiratore	A circuito aperto	Autorespiratore a circuito aperto ad aria compressa	EN 137
		Autorespiratore per uso subacqueo a circuito aperto ad aria compressa	EN 250
	A circuito chiuso	Autorespiratore a circuito chiuso, tipo ad ossigeno compresso o ad ossigeno-azoto compressi	EN 145
Apparecchio per la fuga	A circuito aperto	Autorespiratore a circuito aperto ad aria compressa con maschera intera o boccaglio completo	EN 402
		Autorespiratore a circuito aperto ad aria compressa con cappuccio (apparecchio per la fuga ad aria compressa con cappuccio)	EN 1146
	A circuito chiuso	Autorespiratore a circuito chiuso - Apparecchio per la fuga ad ossigeno compresso	EN 400
		Autorespiratore a circuito chiuso - Apparecchio per la fuga ad ossigeno chimico (KO ₂)	EN 401
		Autorespiratore a circuito chiuso - Apparecchio per la fuga ad ossigeno chimico (NaClO ₃)	EN 1061

I facciali sono specificati nella EN 136 (maschera intera), EN 140 (semimaschere) e EN 142 (bocchigli completi). Gli elmetti e i cappucci sono specificati nelle norme di prodotto corrispondenti.


APPENDICE ZA PUNTI DELLA PRESENTE NORMA EUROPEA RIGUARDANTI I REQUISITI
(informativa) **ESSENZIALI O ALTRE DISPOSIZIONI DELLE DIRETTIVE UE**

La presente norma europea è stata elaborata nell'ambito di un mandato conferito al CEN dalla Commissione Europea e dall'Associazione Europea di Libero Scambio, ed è di supporto ai requisiti essenziali della Direttiva UE 89/686/CEE.

AVVERTENZA: Altri requisiti e altre Direttive UE possono essere applicabili al/ai prodotto/i che rientra/rientrano nello scopo e campo di applicazione della presente norma.

I punti della presente norma possono essere di supporto ai requisiti del punto 3.10.1 dell'allegato II della Direttiva 89/686/CEE.

La conformità alla presente norma costituisce un mezzo per soddisfare i requisiti essenziali specifici della Direttiva in questione e dei regolamenti EFTA associati.

NORMA ITALIANA	Apparecchi di protezione delle vie respiratorie Nomenclatura dei componenti	UNI EN 134
		Terza edizione SETTEMBRE 2000
	Respiratory protective devices Nomenclature of components	
DESCRITTORI	Dispositivo di protezione individuale, prevenzione degli infortuni, equipaggiamento di protezione delle vie respiratorie, componente, nomenclatura, nomenclatura multilingue	
CLASSIFICAZIONE ICS	01.040.13; 13.340.30	
SOMMARIO	La norma specifica una nomenclatura comune per i componenti tipici degli apparecchi di protezione delle vie respiratorie. Essa non specifica quali e quanti componenti sono utilizzati e dove essi sono localizzati nell'ambito dell'apparecchio.	
RELAZIONI NAZIONALI	La presente norma è la revisione della UNI EN 134:1991. Rispetto all'edizione precedente sono stati inseriti nuovi componenti e la relativa nomenclatura. Sono stati eliminati alcuni tipi di apparecchi ed è stata aggiunta l'appendice ZA.	
RELAZIONI INTERNAZIONALI	= EN 134:1998 La presente norma è la versione ufficiale in lingua italiana della norma europea EN 134 (edizione gennaio 1998).	
ORGANO COMPETENTE	Commissione "Sicurezza"	
RATIFICA	Presidente dell'UNI, delibera del 21 agosto 2000	
RICONFERMA		
UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione Via Ballistolli Sassi, 11B 20133 Milano, Italia	©UNI - Milano 2000 Riproduzione vietata. Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte del presente documento può essere riprodotta o diffusa con un mezzo qualsiasi, fotocopie, microfilm o altro, senza il consenso scritto dell'UNI.	
Gr. 9	N° di riferimento UNI EN 134:2000	Pagina I di IV

NORMA EUROPEA

PREMESSA NAZIONALE

La presente norma costituisce il recepimento, in lingua italiana, della norma europea EN 134 (edizione gennaio 1998), che assume così lo status di norma nazionale italiana.

La traduzione è stata curata dall'UNI.

La Commissione "Sicurezza" dell'UNI, che segue i lavori europei sull'argomento, per delega della Commissione Centrale Tecnica, ha approvato il progetto europeo il 31 ottobre 1997 e la versione in lingua italiana della norma il 30 maggio 2000.

Per agevolare gli utenti, viene di seguito indicata la corrispondenza tra le norme citate al punto "Riferimenti normativi" e le norme italiane vigenti:

EN 132	=	UNI EN 132
EN 135	=	UNI EN 135
EN 136	=	UNI EN 136
EN 137	=	UNI EN 137
EN 138	=	UNI EN 138
EN 139	=	UNI EN 139
EN 140	=	UNI EN 140
EN 141	=	UNI EN 141
EN 142	=	UNI EN 142
EN 143	=	UNI EN 143
EN 145	=	UNI EN 145
EN 146	=	UNI EN 146
EN 147	=	UNI EN 147
EN 149	=	UNI EN 149
EN 250	=	UNI EN 250
EN 269	=	UNI EN 269
EN 270	=	UNI EN 270
EN 271	=	UNI EN 271
EN 400	=	UNI EN 400
EN 401	=	UNI EN 401
EN 402	=	UNI EN 402
EN 403	=	UNI EN 403
EN 404	=	UNI EN 404
EN 405	=	UNI EN 405
EN 1061	=	UNI EN 1061
EN 1146	=	UNI EN 1146

Le norme UNI sono revisionate, quando necessario, con la pubblicazione di nuove edizioni o di aggiornamenti.

È importante pertanto che gli utenti delle stesse si accertino di essere in possesso dell'ultima edizione e degli eventuali aggiornamenti.

Le norme UNI sono elaborate cercando di tenere conto dei punti di vista di tutte le parti interessate e di conciliare ogni aspetto conflittuale, per rappresentare il reale stato dell'arte della materia ed il necessario grado di consenso.

Chiunque ritenesse, a seguito dell'applicazione di questa norma, di poter fornire suggerimenti per un suo miglioramento o per un suo adeguamento ad uno stato dell'arte in evoluzione è pregato di inviare i propri contributi all'UNI, Ente Nazionale Italiano di Unificazione, che li terrà in considerazione, per l'eventuale revisione della norma stessa.

INDICE		
	PREMESSA	2
1	SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE	3
2	RIFERIMENTI NORMATIVI	3
3	NOMENCLATURA	6
3.1	Facciali	6
3.2	Dispositivi filtranti	10
3.3	Respiratori	16
APPENDICE (informativa)	ZA PUNTI DELLA PRESENTE NORMA EUROPEA RIGUARDANTI I REQUISITI ESSENZIALI O ALTRE DISPOSIZIONI DELLE DIRETTIVE UE	25
	prospetto ZA 1	25

NORMA EUROPEA	Apparecchi di protezione delle vie respiratorie Nomenclatura dei componenti	EN 134
EUROPEAN STANDARD	Respiratory protective devices Nomenclature of components	GENNAIO 1998 Sostituisce EN 134:1990
NORME EUROPÉENNE	Appareils de protection respiratoire Nomenclature des composants	
EUROPÄISCHE NORM	Atemschutzgeräte Benennungen von Einzelteilen	
DESCRITTORI	Dispositivo di protezione individuale, prevenzione degli infortuni, equipaggiamento di protezione delle vie respiratorie, componenti, nomenclatura, nomenclatura multilingue	
ICS	01.040.13; 13.340.30	

La presente norma europea è stata approvata dal CEN il 21 dicembre 1997.

I membri del CEN devono attenersi alle Regole Comuni del CEN/CENELEC che definiscono le modalità secondo le quali deve essere attribuito lo status di norma nazionale alla norma europea, senza apportarvi modifiche. Gli elenchi aggiornati ed i riferimenti bibliografici relativi alle norme nazionali corrispondenti possono essere ottenuti tramite richiesta alla Segreteria Centrale oppure ai membri del CEN.

La presente norma europea esiste in tre versioni ufficiali (inglese, francese e tedesca). Una traduzione nella lingua nazionale, fatta sotto la propria responsabilità da un membro del CEN e notificata alla Segreteria Centrale, ha il medesimo status delle versioni ufficiali.

I membri del CEN sono gli Organismi nazionali di normazione di Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Lussemburgo, Norvegia, Paesi Bassi, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Spagna, Svezia e Svizzera.

CEN COMITATO EUROPEO DI NORMAZIONE

**European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung**

Segreteria Centrale: rue de Stassart, 36 - B-1050 Bruxelles

©1998 CEN

Tutti i diritti di riproduzione, in ogni forma, con ogni mezzo e in tutti i Paesi, sono riservati ai Membri nazionali del CEN.

UNI EN 134:2000

Pagina 1 di 26

PREMESSA

La presente norma europea è stata elaborata dal Comitato Tecnico CEN/TC 79 "Apparecchi di protezione delle vie respiratorie", la cui segreteria è affidata al DIN.

La presente norma europea sostituisce la EN 134:1990.

Alla presente norma europea deve essere attribuito lo status di norma nazionale, o mediante la pubblicazione di un testo identico o mediante notifica di adozione, entro luglio 1998 e le norme nazionali in contrasto devono essere ritirate entro luglio 1998.

La presente norma europea è stata elaborata nell'ambito di un mandato conferito al CEN dalla Commissione Europea e dall'Associazione Europea del Libero Scambio ed è di supporto ai requisiti essenziali della(e) Direttiva(e) UE.

Per la corrispondenza con la(le) Direttiva(e) UE, vedere l'appendice informativa ZA, che è parte integrante della presente norma.

In conformità alle Regole Comuni CEN/CENELEC, gli enti nazionali di normazione dei seguenti Paesi sono tenuti a recepire la presente norma europea: Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Lussemburgo, Norvegia, Paesi Bassi, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Spagna, Svezia e Svizzera.

1 SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE

La presente norma europea specifica una nomenclatura comune per i componenti tipici degli apparecchi di protezione delle vie respiratorie. Essa non specifica quali e quanti componenti sono utilizzati e dove essi sono localizzati nell'ambito dell'apparecchio.

Le illustrazioni utilizzate sono fornite come esempi solo per l'identificazione delle diverse parti ed i termini corrispondenti servono per facilitare l'applicazione. Le definizioni ed i termini utilizzati sono indicati nelle EN 132 e EN 135.

I termini sono forniti nelle tre lingue ufficiali CEN più l'italiano.

2 RIFERIMENTI NORMATIVI

La presente norma europea rimanda, mediante riferimenti datati e non, a disposizioni contenute in altre pubblicazioni. Tali riferimenti normativi sono citati nei punti appropriati del testo e vengono di seguito elencati. Per quanto riguarda i riferimenti datati, successive modifiche o revisioni apportate a dette pubblicazioni valgono unicamente se introdotte nella presente norma europea come aggiornamento o revisione. Per i riferimenti non datati vale l'ultima edizione della pubblicazione alla quale si fa riferimento.

EN 132	Respiratory protective devices - Definitions of terms and pictograms [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Definizioni dei termini e dei pittogrammi]
EN 135	Respiratory protective devices - List of equivalent terms [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Lista dei termini equivalenti]
EN 136	Respiratory protective devices - Full face masks - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Maschere intere - Requisiti, prove, marcatura]
EN 137	Respiratory protective devices - Self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Autorespiratori ad aria compressa a circuito aperto - Requisiti, prove, marcatura]
EN 138	Respiratory protective devices - Fresh air hose breathing apparatus for use with full face mask, half mask or mouthpiece assembly - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Respiratori a presa d'aria esterna per l'uso con maschera intera, semimaschera o boccaglio - Requisiti, prove, marcatura]
EN 139	Respiratory protective devices - Compressed air line breathing apparatus for use with a full face mask, half mask or a mouthpiece assembly - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Respiratori ad adduzione d'aria compressa per l'uso con maschera intera, semimaschera o boccaglio - Requisiti, prove, marcatura]
EN 140	Respiratory protective devices - Half masks and quarter masks - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Semimaschere e quarti di maschera - Requisiti, prove, marcatura]
EN 141	Respiratory protective devices - Gas filters and combined filters - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Filtri antigas e combinati - Requisiti, prove, marcatura]
EN 142	Respiratory protective devices - Mouthpiece assemblies - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Boccaglio completo - Requisiti, prove, marcatura]
EN 143	Respiratory protective devices - Particle filters - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Filtri antipolvere - Requisiti, prove, marcatura]

EN 145	Respiratory protective devices - Self-contained closed-circuit breathing apparatus compressed oxygen or compressed oxygen-nitrogen type - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Autorespiratori a circuito chiuso ad ossigeno compresso o ad ossigeno-azoto compressi - Requisiti, prove, marcatura]
EN 146	Respiratory protective devices - Powered particle filtering devices incorporating helmets or hoods - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Elettrorespiratori a filtro antipolvere completi di elmetti o cappucci - Requisiti, prove e marcatura]
EN 147	Respiratory protective devices - Power assisted particle filtering devices incorporating full face masks, half masks or quarter masks - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Elettrorespiratori a filtro antipolvere completi di maschere intere, semimaschere o quarti di maschera - Requisiti, prove e marcatura]
EN 149	Respiratory protective devices - Filtering half masks to protect against particles - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Facciali filtranti antipolvere - Requisiti, prove, marcature]
EN 250	Respiratory equipment - Open-circuit self-contained compressed air diving apparatus - Requirements, testing, marking [Respiratori - Autorespiratori per uso subacqueo a circuito aperto ad aria compressa - Requisiti, prove, marcatura]
EN 269	Respiratory protective devices - Powered fresh air hose breathing apparatus incorporating a hood - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Respiratori a presa d'aria esterna assistiti con motore, con cappuccio - Requisiti, prove, marcatura]
EN 270	Respiratory protective devices - Compressed air line breathing apparatus incorporating a hood - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Respiratori ad adduzione d'aria compressa, con cappuccio - Requisiti, prove, marcatura]
EN 271	Respiratory protective devices - Compressed air line or powered fresh air hose breathing apparatus incorporating a hood for use in abrasive blasting operations - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Respiratori ad aria compressa dalla linea oppure a presa d'aria esterna assistiti con motore, con cappuccio per uso in operazioni di sabbiatura - Requisiti, prove, marcatura]
EN 400	Respiratory protective devices for self-rescue - Self-contained closed-circuit breathing apparatus - Compressed oxygen escape apparatus - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie per autosalvataggio - Autorespiratori a circuito chiuso - Apparecchi ad ossigeno compresso per la fuga - Requisiti, prove, marcatura]
EN 401	Respiratory protective devices for self-rescue - Self-contained closed-circuit breathing apparatus - Chemical oxygen (KO ₂) escape apparatus - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie per autosalvataggio - Autorespiratori a circuito chiuso - Apparecchi ad ossigeno chimico (KO ₂) per la fuga - Requisiti, prove, marcatura]

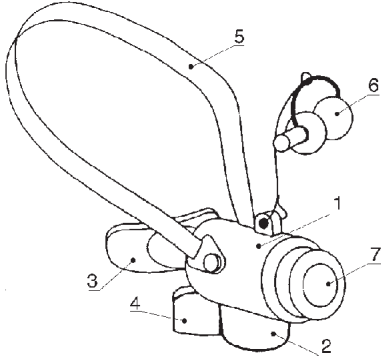
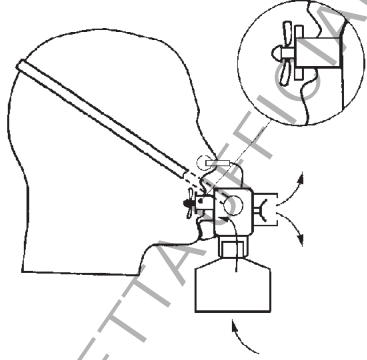
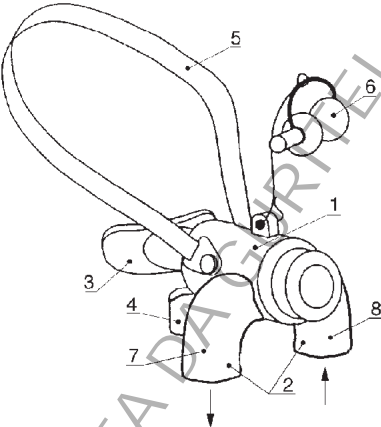
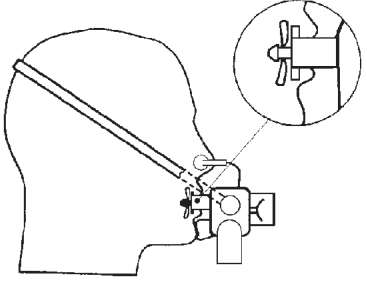
EN 402	Respiratory protective devices for escape - Self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus with full face mask or mouthpiece assembly - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie per la fuga - Autorespiratori ad aria compressa a circuito aperto con maschera intera o boccalio - Requisiti, prove, marcatura]
EN 403	Respiratory protective devices for self-rescue - Filtering devices with hood for self-rescue from fire - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie per autosalvataggio - Dispositivi a filtro con cappuccio per autosalvataggio dal fuoco - Requisiti, prove, marcatura]
EN 404	Respiratory protective devices for self-rescue - Filter self-rescuers - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie per autosalvataggio - Apparecchi di autosalvataggio a filtro - Requisiti, prove, marcatura]
EN 405	Respiratory protective devices - Valved filtering half masks to protect against gases or gases and particles - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Facciali filtranti antigas o antigas e antipolvere dotati di valvole - Requisiti, prove e marcatura]
EN 1061	Respiratory protective devices for self-rescue - Self-contained closed-circuit breathing apparatus - Chemical oxygen (NaClO ₃) escape apparatus - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie per la fuga - Autorespiratori a circuito chiuso - Apparecchi ad ossigeno chimico (NaClO ₃) per la fuga - Requisiti, prove, marcatura]
EN 1146	Respiratory protective devices for self-rescue - Self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus incorporating a hood (compressed air escape apparatus with hood) - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie per autosalvataggio - Autorespiratori ad aria compressa a circuito aperto con cappuccio (apparecchi ad aria compressa per la fuga) - Requisiti, prove, marcatura]
prEN 1827	Respiratory protective devices - Half masks without inhalation valves and with separable filters to protect against gases or gases and particles or particles only - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Semimaschere senza valvole di inspirazione e con filtri smontabili per la protezione contro gas o gas e particelle o solamente particelle - Requisiti, prove, marcatura]
prEN 1835	Respiratory protective devices - Light duty compressed air line breathing apparatus incorporating helmet or hood - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Respiratori ad adduzione di aria compressa dalla linea, di costruzione leggera, con elmetto o cappuccio - Requisiti, prove, marcatura]
prEN 12419	Respiratory protective devices - Light duty compressed air line breathing apparatus incorporating a full face masks, half masks or quarter masks - Requirements, testing, marking [Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Respiratori ad adduzione di aria compressa dalla linea, di costruzione leggera, con maschera intera, semimaschera o quarto di maschera - Requisiti, prove, marcatura]

3 NOMENCLATURA

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.1 Facciali	Facepieces	Pièces faciales	Atemanschlüsse
3.1.1 Maschera intera EN 136	Full face mask EN 136	Masque complet EN 136	Vollmaske EN 136

1	Corpo della maschera	1	Faceblank	1	Jupe de masque	1	Maskenkörper
2	Tenuta del facciale	2	Facepiece seal	2	Joint facial	2	Maskendichrahmen
3	Schermo visivo (o oculare)	3	Visor	3	Oculaire	3	Sichtscheibe
4	Maschera interna	4	Inner mask	4	Masque intérieur	4	Innenmaske
5	Bardatura del capo	5	Head harness	5	Jeu de brides	5	Kopfbänderung
6	Raccordo dell'equipaggiamento	6	Equipment connector	6	Raccord à l'équipement	6	Geräteanschlußstück
7	Valvola di espirazione	7	Exhalation valve	7	Soupape expiratoire	7	Ausatemventil
8	Valvola di inspirazione della maschera interna	8	Check valve	8	Soupape inspiratoire du masque intérieur	8	Steuerventil
9	Valvola di inspirazione	9	Inhalation valve	9	Soupape inspiratoire	9	Einatemventil
10	Membrana fonica	10	Speech diaphragm	10	Membrane phonique	10	Sprechmembran
11	Cinghia nucale (cinghia di trasporto)	11	Neck strap, (carrying strap)	11	Bretelle de transport	11	Trageband
12	(Occhiali)	12	(Spectacles)	12	(Lunettes)	12	(Maskenbrille)
13	Filtro	13	Filter	13	Filtre	13	Filter
14	Tubo flessibile di respirazione	14	Breathing hose	14	Tuyau respiratoire	14	Atemschlauch

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.1.2 Semimaschera o quarto di maschera EN 140	Half mask or quarter mask EN 140	Demi-masque ou quart de masque EN 140	Halbmaske oder Viertelmaske EN 140
1 Corpo della maschera 2 Bardatura del capo 3 Valvola di espirazione 4 Valvola di inspirazione 5 Portafiltro 6 Raccordo dell'equipaggiamento 7 Filtro antipolvere 8 Filtro antigas 9 Prefiltro 10 Tubo flessibile di respirazione 11 Stringinaso	1 Faceblank 2 Head harness 3 Exhalation valve 4 Inhalation valve 5 Filter housing 6 Equipment connector 7 Particle filter 8 Gas filter 9 Prefilter 10 Breathing hose 11 Nosepiece	1 Jupe de masque 2 Jeu de brides 3 Soupape expiratoire 4 Soupape inspiratoire 5 Boîtier de filtre 6 Raccord à l'équipement 7 Filtre à particules 8 Filtre anti-gaz 9 Préfiltre 10 Tuyau respiratoire 11 Pince nez	1 Maskenkörper 2 Kopfbänderung 3 Ausatemventil 4 Einatemventil 5 Filteraufnahme 6 Geräteanschlußstück 7 Partikelfilter 8 Gasfilter 9 Vorfilter 10 Atemschlauch 11 Nasenbügel

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.1.3 Bocaglio completo EN 142	Mouthpiece assembly EN 142	Ensemble embout buccal EN 142	Mundstückgarnitur EN 142
per dispositivi filtranti e respiratori a circuito aperto	for filtering devices and open-circuit breathing apparatus	pour appareils filtrants et appareils à circuit ouvert	für Filter-, Schlauch- und Behältergeräte
			
per respiratori a circuito chiuso	for closed-circuit breathing apparatus	pour appareils à circuit fermé	für Regenerationsgeräte
			
1 Corpo del bocaglio	1 Mouthpiece body	1 Corps d'embout buccal	1 Mundstückkörper
2 Raccordo dell'equipaggiamento	2 Equipment connector	2 Raccord à l'équipement	2 Geräteanschlußstück
3 Bocaglio	3 Mouthpiece	3 Embout buccal	3 Mundstück
4 Poggiamento	4 Chin support	4 Mentonnière	4 Kinnstütze
5 Bardatura del capo	5 Head harness	5 Jeu de brides	5 Kopfbänderung
6 Stringinaso	6 Nose clip	6 Pince narines	6 Nasenklemme
7 Valvola di espirazione	7 Exhalation valve	7 Soupape expiratoire	7 Ausatemventil
8 Valvola di inspirazione	8 Inhalation valve	8 Soupape inspiratoire	8 Einatemventil

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.1.4 Cappuccio, elmetto o giubbotto EN 270, EN 271, prEN 1835	Hood, helmet or blouse EN 270, EN 271, prEN 1835	Cagoule, casque ou gilet EN 270, EN 271, prEN 1835	Haube, Helm oder Bluse EN 270, EN 271, prEN 1835
1 Cappuccio, elmetto o giubbotto	1 Hood, helmet or blouse	1 Cagoule, casque ou gilet	1 Haube, Helm oder Bluse
2 Schermo visivo (o oculare)	2 Visor	2 Oculaire	2 Sichtscheibe
3 Tubo flessibile di respirazione	3 Breathing hose	3 Tuyau respiratoire	3 Atemschlauch
4 Valvola di espirazione	4 Exhalation valve	4 Soupape expiratoire	4 Ausatemventil
5 Tubo di alimentazione di aria compressa	5 Compressed air supply tube	5 Tube d'alimentation en air comprimé	5 Druckluft-Zuführungsschlauch
6 Valvola a flusso continuo	6 Continuous flow valve	6 Robinet de réglage	6 Regelventil
7 Accoppiamento	7 Coupling	7 Accouplement	7 Verbindungsstück
8 Cintura o cinghia di trasporto	8 Waist belt or carrying strap	8 Ceinture ou bretelle de transport	8 Leibgurt oder Tragegurt

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.2 Dispositivi filtranti	Filtering devices	Appareils filtrants	Filtergeräte
I dispositivi filtranti sono costituiti da un facciale e filtro (filtri) oppure da una semimaschera filtrante. Essi possono essere non assistiti, assistiti o motorizzati.			
3.2.1 Dispositivi filtranti non assistiti	Unassisted filtering devices	Appareils filtrants non assistés	Filtergeräte ohne Luftversorgung
3.2.1.1 Facciale e filtro	Facepiece and filters	Pièce faciale et filtre	Atemanschluß und Filter
1 Corpo della maschera	1 Faceblank	1 Jupe de masque	1 Maskenkörper
2 Bardatura del capo	2 Head harness	2 Jeu de brides	2 Kopfbänderung
3 Valvola di espirazione	3 Exhalation valve	3 Soupape expiratoire	3 Ausatemventil
4 Valvola di inspirazione	4 Inhalation valve	4 Soupape inspiratoire	4 Einatemventil
5 Portafiltro	5 Filter housing	5 Boîtier de filtre	5 Filteraufnahme
6 Raccordo dell'equipaggiamento	6 Equipment connector	6 Raccord à l'équipement	6 Geräteanschlußstück
7 Filtro antipolvere (EN 143)	7 Particle filter (EN 143)	7 Filtre à particules (EN 143)	7 Partikelfilter (EN 143)
8 Filtro antigas (EN 141)	8 Gas filter (EN 141)	8 Filtre anti-gaz (EN 141)	8 Gasfilter (EN 141)
9 Prefiltro	9 Prefilter	9 Préfiltre	9 Vorfilter
10 Tubo flessibile di respirazione	10 Breathing hose	10 Tuyau respiratoire	10 Atemschlauch
11 Stringinaso	11 Nosepiece	11 Pince nez	11 Nasenbügel

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.2.1.2 Semimaschera filtrante EN 149, EN 405, prEN 1827	Filtering half mask EN 149, EN 405, prEN 1827	Demi-masque filtrant EN 149, EN 405, prEN 1827	Filterierende Halbmaske EN 149, EN 405, prEN 1827
<p>1 Corpo della maschera 2 Bardatura del capo 3 Stringinaso 4 Valvola di espirazione 5 Valvola di inspirazione 6 Filtro</p>	<p>1 Faceblank 2 Head harness 3 Nosepiece 4 Exhalation valve 5 Inhalation valve 6 Filter</p>	<p>1 Jupe de masque 2 Jeu de brides 3 Pince nez 4 Soupape expiratoire 5 Soupape inspiratoire 6 Filtre</p>	<p>1 Maskenkörper 2 Kopfbänderung 3 Nasenbügel 4 Ausatemventil 5 Einatemventil 6 Filter</p>

COPIA TRATTA DA GURITTA

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.2.2 Dispositivo filtrante assistito con motore con maschere intere, semimaschere o quarti di maschera EN 147	Power assisted filtering devices incorporating full facemasks, halfmasks, or quarter masks EN 147	Appareil filtrant à ventilation assistée avec masques complets, demimasques ou quart de masques EN 147	Gebälsefiltergerät mit Vollmaske, Halbmaske oder Viertelmaske EN 147
1 Facciale 2 Raccordo dell'equipaggiamento 3 Tubo flessibile di respirazione 4 Accoppiamento 5 Filtro 6 Ventilatore 7 Batteria 8 Cintura o cinghia di trasporto	1 Facepiece 2 Equipment connector 3 Breathing hose 4 Coupling 5 Filter 6 Blower 7 Battery 8 Waist belt or carrying strap	1 Pièce faciale 2 Raccord à l'équipement 3 Tuyau respiratoire 4 Accouplement 5 Filtre 6 Ventilateur 7 Batterie 8 Ceinture ou bretelle de transport	1 Atemanschuß 2 Geräteanschlußstück 3 Atemschlauch 4 Verbindungsstück 5 Filter 6 Gebläse 7 Batterie 8 Leibgurt oder Tragegurt

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.2.3 Dispositivo filtrante a motore con elmetti o cappucci EN 146	Powered filtering device incorporating helmets or hoods EN 146	Appareil filtrant à ventilation assistée avec casques ou cagoules EN 146	Gebläsefiltergerät mit Atemschutzhelm oder Atemschutzhaube EN 146
1 Filtro 2 Ventilatore 3 Schermo per saldatura 4 Schermo facciale 5 Cappuccio 6 Elmetto 7 Tubo flessibile di respirazione 8 Cintura o cinghia di trasporto	1 Filter 2 Blower 3 Welding shield 4 Face shield 5 Hood 6 Helmet 7 Breathing hose 8 Waist belt or carrying strap	1 Filtre 2 Ventilateur 3 Masque de soudage 4 Ecran facial 5 Cagoule 6 Casque 7 Tuyau respiratoire 8 Ceinture ou bretelle de transport	1 Filter 2 Gebläse 3 Schweisserschutzschild 4 Gesichtsschutzschild 5 Haube 6 Helm 7 Atemschlauch 8 Leibgurt oder Tragegurt

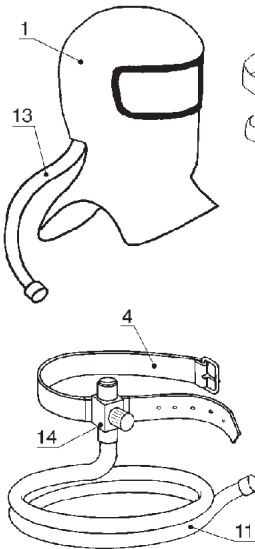
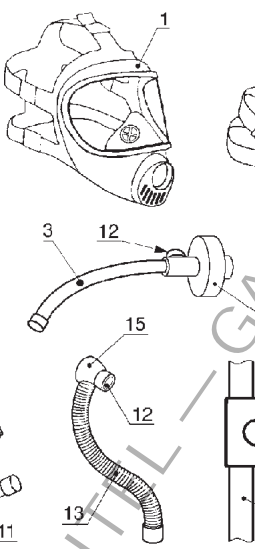
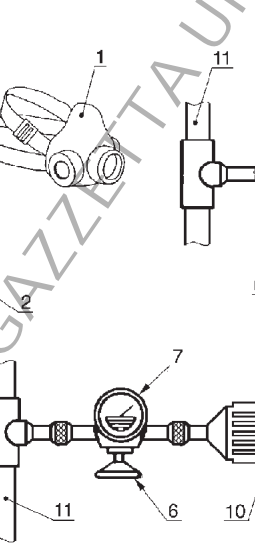
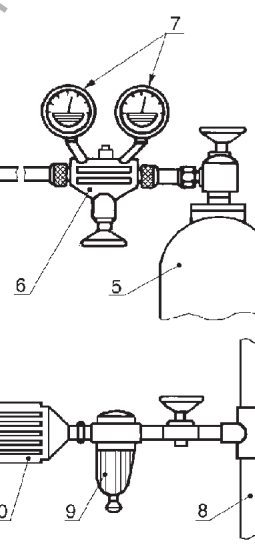
Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.2.4 Dispositivo filtrante per autosalvataggio	Filtering devices for self-rescue	Appareils filtrants pour l'évacuation	Filtergeräte für Selbstrettung
3.2.4.1 Dispositivo filtrante con cappuccio per autosalvataggio dal fuoco EN 403	Filtering device with hood for self-rescue from fire EN 403	Appareil filtrant avec cagoule pour l'évacuation d'un incendie EN 403	Filtergerät mit Haube für Selbstrettung bei Bränden EN 403

1 Cappuccio	1 Hood	1 Cagoule	1 Haube
2 Schermo visivo (o oculare)	2 Visor	2 Oculaire	2 Sichtscheibe
3 Maschera interna	3 Inner mask	3 Masque intérieure	3 Innenmaske
4 Bardatura del capo	4 Head harness	4 Jeu de brides	4 Kopfbänderung
5 Filtro	5 Filter	5 Filtre	5 Filter
6 Valvola di espirazione	6 Exhalation valve	6 Soupape expiratoire	6 Ausatemventil
7 Contenitore di trasporto	7 Carrying container	7 Boîte de transport	7 Tragebehälter

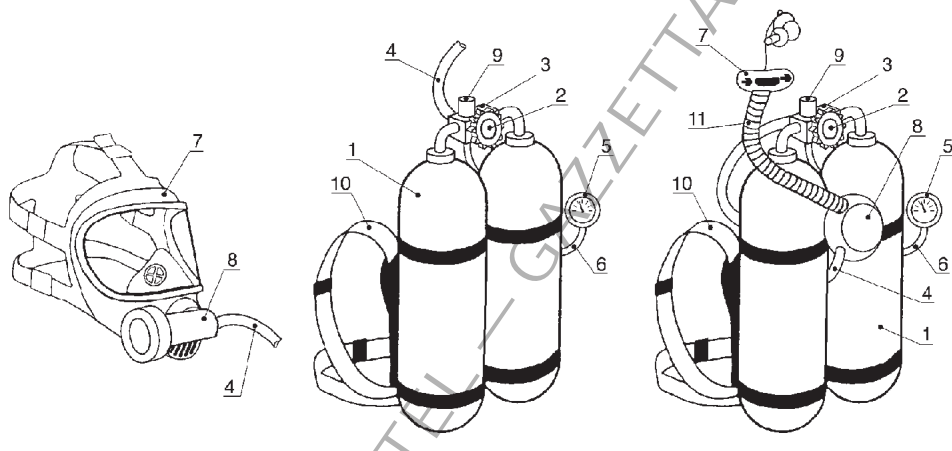
Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.2.4.2 Filtro per autosalvataggio EN 404	Filter self-rescuer EN 404	Appareil d'évacuation à filtre EN 404	Filterselbstretter EN 404
<p>1 Cinghia per il capo 2 Involucro 3 Valvola di espirazione 4 Filtro per polvere 5 Molla stringinaso 6 Morso (del bocaglio) 7 Bocaglio 8 Scambiatore termico 9 Poggiamento 10 Catalizzatore 11 Sacco filtrante per polvere a grana grossa</p>	<p>1 Head strap 2 Casing 3 Exhalation valve 4 Dust filter 5 Nose clip 6 Teeth bites 7 Mouthpiece 8 Heat exchanger 9 Chin support 10 Catalyst 11 Coarse dust filter bag</p>	<p>1 Bride 2 Boîtier 3 Soupape expiratoire 4 Filtre antipoussière 5 Pince narines 6 Tenon, (lêton) 7 Embout buccal 8 Echangeur de chaleur 9 Mentonnière 10 Catalyseur 11 Sac filtrant pour les poussières grossières</p>	<p>1 Kopfband 2 Gerätegehäuse 3 Ausatemventil 4 Staubfilter 5 Nasenklemme 6 Beißzapfen 7 Mundstück 8 Wärmeaustauscher 9 Kinnstütze 10 Katalysator 11 Grobstaubfilterbeutel</p>

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.3 Respiratori	Breathing apparatus	Appareils de protection respiratoire isolants	Unabhängige Atemschutzgeräte
3.3.1 Respiratore a presa d'aria esterna non assistito EN 138	Unassisted fresh air hose breathing apparatus EN 138	Appareil de protection respiratoire à air libre non assisté EN 138	Frischluff-Saugschlauchgerät EN 138
3.3.2 Respiratore a presa d'aria esterna assistito EN 138 Tipo assistito manualmente	Assisted fresh air hose breathing apparatus EN 138 Manually assisted type	Appareil de protection respiratoire à air libre assisté EN 138 Type à assistance manuelle	Frischluff-Druckschlauchgerät EN 138 Mit Handgebläse
3.3.3 Respiratore a presa d'aria esterna assistito EN 138, EN 269 Tipo motorizzato	Assisted fresh air hose breathing apparatus EN 138, EN 269 Motor driven type	Appareil de protection respiratoire à air libre assisté EN 138, EN 269 Type à assistance motorisée	Frischluff-Druckschlauchgerät EN 138, EN 269 Mit Motorgebläse

3.3.1	3.3.2	3.3.3	
<p>1 Facciale</p> <p>2 Raccordo del facciale</p> <p>3 Valvola di sovrappressione</p> <p>4 Tubo flessibile di respirazione</p> <p>5 Tubo flessibile di alimentazione d'aria</p> <p>6 Accoppiamento</p> <p>7 Cintura o bardatura per il corpo</p> <p>8 Ancoraggio</p> <p>9 Filtro (grossolano)</p> <p>10 Sacco polmone</p> <p>11 Ventilatore (manuale)</p> <p>12 Ventilatore (motorizzato) o iniettore ad aria compressa</p>	<p>1 Facepiece</p> <p>2 Facepiece connector</p> <p>3 Overflow valve</p> <p>4 Breathing hose</p> <p>5 Air supply hose</p> <p>6 Coupling</p> <p>7 Waist belt or body harness</p> <p>8 Anchorage</p> <p>9 Strainer</p> <p>10 Breathing bag</p> <p>11 Blower (hand operated)</p> <p>12 Blower (motordriven) or compressed air injector</p>	<p>1 Pièce faciale</p> <p>2 Raccord à la pièce faciale</p> <p>3 Soupape de surpression</p> <p>4 Tuyau respiratoire</p> <p>5 Tuyau d'alimentation en air</p> <p>6 Accouplement</p> <p>7 Ceinture ou harnais</p> <p>8 Ancre</p> <p>9 Crépine</p> <p>10 Sac respiratoire</p> <p>11 Ventilateur (manuel)</p> <p>12 Ventilateur (motorisé) ou injecteur air comprimé</p>	<p>1 Atemanschuß</p> <p>2 Maskenanschlußstück</p> <p>3 Überschußventil</p> <p>4 Atemschlauch</p> <p>5 Luftzuführungsschlauch</p> <p>6 Verbindungsstück</p> <p>7 Leibgurt oder Tragevorrichtung</p> <p>8 Anker</p> <p>9 Grobstaubfilter</p> <p>10 Atembeutel</p> <p>11 Handgebläse</p> <p>12 Motorgebläse oder Druckluft-Injektor</p>

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
<p>3.3.4 Respiratore ad aria compressa alimentato dalla linea con maschera intera, semimaschera o boccaglio completo EN 139, con cappuccio EN 270, con un cappuccio per operazioni di sabbiatura EN 271, tipo leggero con elmetto o cappuccio prEN 1835, tipo leggero con maschere intere, semimaschere o quarti di maschera prEN 12419</p>	<p>Compressed air line breathing apparatus with full face mask, half mask or mouthpiece assembly EN 139, with hood EN 270, with a hood for abrasive blasting operations EN 271, light duty incorporating helmet or hood prEN 1835, light duty incorporating full face masks, half masks or quarter masks prEN 12419</p>	<p>Appareil de protection respiratoire à adduction d'air comprimé avec masque complet, demi-masque ou ensemble embout buccal EN 139, avec cagoule EN 270, avec cagoule pour les opérations de projection d'abrasifs EN 271, de conception légère, avec masques complets, demimasques ou quarts de masques prEN 12419</p>	<p>Druckluft-Schlauchgerät mit Vollmaske, Halbmaske oder Mundstückgarnitur EN 139, mit Haube EN 270, mit Haube für Strahlarbeiten EN 271, Leichtschlauchgeräte mit Helm oder Haube prEN 1835, Leichtschlauchgeräte mit Vollmaske, Halbmaske oder Viertelmaske prEN 12419</p>
<p>Tipo a flusso continuo Tipo a domanda</p> 	<p>Continuous flow type Demand type</p> 	<p>Type à débit continu Type à la demande</p> 	<p>Mit Regelventil Mit Lungenautomat</p> 
<p>1 Facciale 2 Erogatore a domanda 3 Tubo di raccordo media pressione 4 Cintura o bardatura per il corpo 5 Bombola d'aria compressa 6 Riduttore di pressione 7 Manometro 8 Linea ad aria compressa 9 Separatore 10 Filtro per aria compressa 11 Tubo di alimentazione di aria compressa 12 Raccordo del facciale 13 Tubo flessibile di respirazione 14 Accoppiamenti e valvola a flusso continuo 15 Valvola di sovrappressione</p>	<p>1 Facepiece 2 Demand valve 3 Medium pressure connecting tube 4 Waist belt or body harness 5 Compressed air cylinder 6 Pressure reducer 7 Pressure gauge 8 Compressed air line 9 Separator 10 Compressed air filter 11 Compressed air supply tube 12 Facepiece connector 13 Breathing hose 14 Couplings and continuous flow valve 15 Overflow valve</p>	<p>1 Pièce faciale 2 Soupape à la demande 3 Tube respiratoire (moyenne pression) 4 Ceinture ou harnais 5 Bouteille d'air comprimé 6 Détendeur 7 Manomètre 8 Canalisation d'air comprimé 9 Séparateur 10 Filtre pour air comprimé 11 Tube d'alimentation en air comprimé 12 Raccord à la pièce faciale 13 Tuyau respiratoire 14 Accouplement et robinet de réglage de débit continu 15 Soupape de surpression</p>	<p>1 Atemanschluß 2 Dosiereinrichtung (Druckluft) 3 Lungenautomatenschlauch 4 Leibgurt oder Tragevorrichtung 5 Druckluft-Flasche 6 Druckminderer 7 Manometer 8 Druckluft-Leitung 9 Abscheider 10 Druckluft-Filter 11 Druckluft-Zuführungsschlauch 12 Maskenanschlußstück 13 Atemschlauch 14 Verbindungstück mit Regelventil 15 Überschußventil</p>

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.3.5 Autorespiratore a circuito aperto ad aria compressa	Self-contained open circuit compressed air breathing apparatus	Appareil de protection respiratoire autonome à circuit ouvert à air comprimé	Behältergerät mit Druckluft
3.3.5.1 Tipo a domanda per impieghi in ambiente gassoso EN 137	Demand type for use in gaseous environment EN 137	Type à la demande pour utiliser dans un environnement gazeux EN 137	Mit Lungenautomat für Einsatz in gasförmiger Umgebung EN 137



1 Bombola d'aria compressa	1 Compressed air cylinder	1 Bouteille d'air comprimé	1 Druckluft-Flasche
2 Valvola della bombola	2 Cylinder valve	2 Robinet de bouteille	2 Flaschenventil
3 Riduttore di pressione	3 Pressure reducer	3 Détendeur	3 Druckminderer
4 Tubo di raccordo, media pressione	4 Medium pressure connecting tube	4 Tube d'alimentation en air comprimé, moyenne pression	4 Mitteldruckleitung
5 Manometro	5 Pressure gauge	5 Manomètre	5 Manometer
6 Tubo del manometro	6 Pressure gauge tube	6 Tube de manomètre	6 Manometerleitung
7 Facciale	7 Facepiece	7 Pièce faciale	7 Atemanschluß
8 Erogatore a domanda	8 Demand valve	8 Soupape à la demande	8 Lungenautomat
9 Dispositivo d'allarme	9 Warning device	9 Avertisseur	9 Warneinrichtung
10 Bardatura per il corpo	10 Body harness	10 Harnais	10 Tragevorrichtung
11 Tubo flessibile di respirazione	11 Breathing hose	11 Tuyau respiratoire	11 Atemschlauch

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.3.5.2 Apparecchio subacqueo (del tipo a domanda) per impieghi in ambiente liquido EN 250	Diving apparatus (demand type) for use in liquid environment EN 250	Appareil de plongée (type à la demande) pour utiliser dans un environnement liquide EN 250	Tauchgerät (mit Lungenautomat) für Einsatz in flüssiger Umgebung EN 250
1 Bombola (bombole) d'aria compressa	1 Compressed air cylinder(s)	1 Bouteille d'air comprimé	1 Druckluft-Flasche
2 Valvola (valvole) della bombola	2 Cylinder valve(s)	2 Robinet de bouteille	2 Flaschenventil
3 Riduttore di pressione	3 Pressure reducer	3 Détendeur	3 Druckminderer
4 Tubo di raccordo media pressione	4 Medium pressure connecting tube	4 Tube d'alimentation en air comprimé, moyenne pression	4 Mitteldruckleitung
5 Manometro	5 Pressure gauge	5 Manomètre	5 Manometer
6 Tubo del manometro	6 Pressure gauge tube	6 Tube de manomètre	6 Manometerleitung
7 Facciale	7 Facepiece	7 Pièce faciale	7 Atemanschluß
8 Erogatore a domanda	8 Demand valve	8 Soupape à la demande	8 Lungenautomat
9 Dispositivo d'allarme	9 Warning device	9 Avertisseur	9 Warneinrichtung
10 Dispositivo per riserva	10 Reserve valve	10 Réserve valve	10 Reserveventil
11 Tubo flessibile di respirazione	11 Breathing hose	11 Tuyau respiratoire	11 Atemschlauch
12 Bardatura per il corpo	12 Body harness	12 Harnais	12 Tragevorrichtung

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.3.6 Autorespiratore a circuito chiuso	Self-contained closed-circuit breathing apparatus	Appareils de protection respiratoire autonomes à circuit fermé	Regenerationsgeräte
3.3.6.1 Tipo ad ossigeno compresso EN 145	Compressed oxygen type EN 145	Type à oxygène comprimé EN 145	Mit Drucksauerstoff EN 145
1 Bardatura per il corpo	1 Body harness	1 Harnais	1 Tragevorrichtung
2 Facciale	2 Facepiece	2 Pièce faciale	2 Atemanschluß
3 Raccordo del facciale	3 Facepiece connector	3 Raccord à la pièce faciale	3 Maskenanschlußstück
4 Valvola di espirazione	4 Exhalation valve	4 Soupape expiratoire	4 Ausatemventil
5 Tubo flessibile di espirazione	5 Exhalation hose	5 Tuyau expiratoire	5 Ausatemschlauch
6 Tubo flessibile di inspirazione	6 Inhalation hose	6 Tuyau inspiratoire	6 Einatemschlauch
7 Valvola di inspirazione	7 Inhalation valve	7 Soupape inspiratoire	7 Einatemventil
8 Raccogli saliva	8 Saliva trap	8 Boîte à salive	8 Speichelfänger
9 Sacco polmone	9 Breathing bag	9 Sac respiratoire	9 Atembeutel
10 Dispositivo di allarme	10 Warning device	10 Avertisseur	10 Warneinrichtung
11 Valvola per sovrappressione	11 Relief valve	11 Soupape de surpression	11 Überdruckventil
12 Cartuccia di rigenerazione	12 Regeneration cartridge	12 Cartouche de régénération	12 Regenerationspatrone
13 Dispositivo di spurgo	13 Flushing device	13 Dispositif de purge	13 Spüleinrichtung
14 Tubo di alimentazione di ossigeno	14 Oxygen supply tube	14 Tube d'alimentation en oxygène	14 Sauerstoff-Zuführungsleitung
15 Erogatore a domanda	15 Demand valve	15 Soupape à la demande	15 Lungenautomat
16 Riduttore di pressione	16 Pressure reducer	16 Détendeur	16 Druckminderer
17 Valvola di alimentazione di ossigeno supplementare	17 Supplementary oxygen supply valve	17 Robinet d'oxygène additionnel	17 Sauerstoff-Zuschußventil
18 Tubo del manometro	18 Pressure gauge tube	18 Tube de manomètre	18 Manometerleitung
19 Manometro	19 Pressure gauge	19 Manomètre	19 Manometer
20 Bombola di ossigeno	20 Oxygen cylinder	20 Bouteille d'oxygène	20 Sauerstoff-Flasche
21 Valvola della bombola	21 Cylinder valve	21 Robinet de bouteille	21 Flaschenventil
22 Refrigerante	22 Cooler	22 Réfrigérant, (refroidisseur)	22 Kühler

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.3.7 Autorespiratore a circuito aperto ad aria compressa per la fuga, con maschera intera o boccaglio completo EN 402 o con cappuccio EN 1146	Self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus for escape with full face mask or mouthpiece assembly EN 402 or with hood EN 1146	Appareil à circuit ouvert, à air comprimé pour l'évacuation avec masque complet ou ensemble embout buccal EN 402 ou avec cagoule EN 1146	Behältergerät mit Druckluft für Selbstrettung mit Vollmaske oder Mundstückgarnitur EN 402 oder mit Haube EN 1146
1 Facciale 2 Erogatore a domanda 3 Riduttore di pressione 4 Cintura 5 Bombola d'aria compressa	1 Facepiece 2 Demand valve 3 Pressure reducer 4 Waist belt 5 Compressed air cylinder	1 Pièce faciale 2 Soupape à la demande 3 Détendeur 4 Ceinture 5 Bouteille d'air comprimé	1 Atemanschuß 2 Lungenautomat 3 Druckminderer 4 Leibgurt 5 Druckluft-Flasche

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.3.8 Autorespiratori a circuito chiuso per autosalvataggio	Self-contained closed-circuit breathing apparatus for self-rescue	Appareils de protection respiratoire autonomes à circuit fermé pour l'évacuation	Regenerationsgeräte für Selbstrettung
3.3.8.1 Apparecchio per la fuga ad ossigeno chimico (KO ₂) EN 401	Chemical oxygen (KO ₂) escape apparatus EN 401	Appareil d'évacuation oxygène chimique (KO ₂) EN 401	Chemikalsauerstoff (KO ₂) selbstretter EN 401

1 Sacco polmone	1 Breathing bag	1 Sac respiratoire	1 Atembeutel
2 Tubo flessibile di respirazione	2 Breathing hose	2 Tuyau respiratoire	2 Atemschlauch
3 Facciale	3 Facepiece	3 Pièce faciale	3 Atemanschluf
4 Valvola per sovrappressione	4 Relief valve	4 Soupape de surpression	4 Überdruckventil
5 Assorbitore di CO ₂	5 CO ₂ -absorber	5 Absorbant de CO ₂	5 CO ₂ -Absorber
6 Involucro	6 Casing	6 Boîtier	6 Gehäuse
7 Generatore di O ₂	7 O ₂ -generator	7 Générateur d'oxygène	7 O ₂ -Generator
8 Bardatura per il corpo	8 Body harness	8 Harnais	8 Tragevorrichtung
9 Molla stringinaso	9 Nose clip	9 Pince narines	9 Nasenklemme
10 Occhiali	10 Goggles	10 Lunettes	10 Brille

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.3.8.2 Apparecchio per la fuga ad ossigeno chimico (NaClO ₃) EN 1061	Chemical oxygen (NaClO ₃) escape apparatus EN 1061	Appareil d'évacuation à oxygène chimique (NaClO ₃) EN 1061	Chemikalsauerstoff (NaClO ₃) selbstretter EN 1061
1 Sacco polmone	1 Breathing bag	1 Sac respiratoire	1 Atembeutel
2 Tubo flessibile di respirazione	2 Breathing hose	2 Tuyau respiratoire	2 Atemschlauch
3 Facciale	3 Facepiece	3 Pièce faciale	3 Atemanschluß
4 Valvola per sovrappressione	4 Relief valve	4 Soupape de surpression	4 Überdruckventil
5 Assorbitore di CO ₂	5 CO ₂ -absorber	5 Absorbant de CO ₂	5 CO ₂ -Absorber
6 Involucro	6 Casing	6 Boîtier	6 Gehäuse
7 Generatore di O ₂	7 O ₂ -generator	7 Générateur d'oxygène	7 O ₂ -Generator
8 Bardatura per il corpo	8 Body harness	8 Harnais	8 Tragevorrichtung

Italiano	Inglese	Francese	Tedesco
3.3.8.3 Apparecchio per la fuga ad ossigeno compresso EN 400	Compressed oxygen escape apparatus EN 400	Appareil d'évacuation à oxygène comprimé EN 400	Drucksauerstoffselbstretter EN 400
1 Facciale	1 Facepiece	1 Pièce faciale	1 Atemanschluf
2 Tubo flessibile di respirazione	2 Breathing hose	2 Tuyau respiratoire	2 Atemschlauch
3 Sacco polmone	3 Breathing bag	3 Sac respiratoire	3 Atembeutel
4 Valvola per sovrappressione	4 Relief valve	4 Soupape de surpression	4 Überdruckventil
5 Riduttore di pressione	5 Pressure reducer	5 Détendeur	5 Druckminderer
6 Assorbitore CO ₂	6 CO ₂ -absorber	6 Absorbant de CO ₂	6 CO ₂ -Absorber
7 Bombola d'ossigeno	7 Oxygen cylinder	7 Bouteille d'oxygène	7 Sauerstoff-Flasche
8 Valvola della bombola	8 Cylinder valve	8 Robinet de bouteille	8 Flaschenventil
9 Manometro	9 Pressure gauge	9 Manomètre	9 Manometer
10 Involucro	10 Casing	10 Boîtier	10 Gehäuse
11 Cintura	11 Waist belt	11 Ceinture	11 Leibgurt

APPENDICE ZA **PUNTI DELLA PRESENTE NORMA EUROPEA RIGUARDANTI I REQUISITI ESSENZIALI**
(informativa) **O ALTRE DISPOSIZIONI DELLE DIRETTIVE UE**

La presente norma europea è stata elaborata nell'ambito di un mandato conferito al CEN dalla Commissione Europea e dall'Associazione Europea del Libero Scambio ed è di supporto ai requisiti essenziali della Direttiva UE 89/686/CEE.

AVVERTENZA: Altri requisiti ed altre Direttive UE possono essere applicabili al(a) prodotto(i) che rientra(rientrano) nello scopo e campo di applicazione della presente norma. I seguenti punti della presente norma supportano i requisiti della Direttiva UE 89/686/CEE, Allegato II.

prospetto ZA.1

Direttiva UE 89/686/CEE, Allegato II	Punti di riferimento della presente norma
1.4	3
3.10.1	3
3.11.1	3.3.5.2

La conformità ai punti della presente norma costituisce un mezzo per soddisfare i requisiti essenziali specifici della Direttiva in questione e dei regolamenti EFTA associati.

PUNTI DI INFORMAZIONE E DIFFUSIONE UNI

Milano (sede)	Via Battistotti Sassi, 11B - 20133 Milano - Tel. 0270024200 - Fax 0270105992 Internet: www.uni.com - Email: diffusione@uni.com
Roma	Via delle Colonnelle, 18 - 00186 Roma - Tel. 0669923074 - Fax 066991604 Email: uni.roma@uni1.inet.it
Ancona	c/o SO.GE.S.I. Via Filonzi - 60131 Ancona - Tel. 0712900240 - Fax 0712866831
Bari	c/o Tecnopolis CSATA Novus Ortus Strada Provinciale Casamassima - 70010 Valenzano (BA) - Tel. 0804670301 - Fax 0804670553
Bologna	c/o CERMET Via A. Moro, 22 - 40068 San Lazzaro di Savena (BO) - Tel. 0516250260 - Fax 0516250262
Brescia	c/o AQM Via Lithos, 53 - 25085 Rezzato (BS) - Tel. 0302590656 - Fax 0302590559
Cagliari	c/o Centro Servizi Promozionali per le Imprese Viale Diaz, 221 - 09126 Cagliari - Tel. 070349961 - Fax 07034996306
Catania	c/o C.F.T. SICILIA Piazza Buonarroti, 22 - 95126 Catania - Tel. 095445977 - Fax 095446707
Firenze	c/o Associazione Industriali Provincia di Firenze Via Valfonda, 9 - 50123 Firenze - Tel. 0552707206 - Fax 0552707204
Genova	c/o CLP Centro Ligure per la Produttività Via Garibaldi, 6 - 16124 Genova - Tel. 0102704279 - Fax 0102704436
La Spezia	c/o La Spezia Euroinformazione, Promozione e Sviluppo Piazza Europa, 16 - 19124 La Spezia - Tel. 0187728225 - Fax 0187777961
Napoli	c/o Consorzio Napoli Ricerche Corso Meridionale, 58 - 80143 Napoli - Tel. 0815837106 - Fax 0815537112
Pescara	c/o Azienda Speciale Innovazione Promozioni ASIP Via Conte di Ruvo, 2 - 65127 Pescara - Tel. 08561207 - Fax 08561487
Reggio Calabria	c/o IN.FORM.A. Azienda Speciale della Camera di Commercio Via T. Campanella, 12 - 89125 Reggio Calabria - Tel. 096527769 - Fax 0965332373
Torino	c/o Centro Estero Camera Commercio Piemontesi Via Ventimiglia, 165 - 10127 Torino - Tel. 0116700511 - Fax 0116965456
Treviso	c/o Treviso Tecnologia Palazzo Cristallo - Via Roma, 4/d - 31020 Larcenigo di Villorba (TV) - Tel. 0422608858 - Fax 0422608866
Udine	c/o CATAS Via Antica, 14 - 33048 San Giovanni al Natisone (UD) - Tel. 0432747211 - Fax 0432747250
Vicenza	c/o TECNOIMPRESA I.P.I. S.r.l. Piazza Castello, 2/A - 36100 Vicenza - Tel. 0444232794 - Fax 0444545573

UNI
Ente Nazionale Italiano
di Unificazione
Via Battistotti Sassi, 11B
20133 Milano, Italia

La pubblicazione della presente norma avviene con la partecipazione volontaria dei Soci, dell'Industria e dei Ministeri.
Riproduzione vietata - Legge 22 aprile 1941 N° 633 e successivi aggiornamenti.



UNI EN 134:2000

Pagina 26 di 26

NORMA ITALIANA	Apparecchi di protezione delle vie respiratorie Lista dei termini equivalenti	UNI EN 135 Terza edizione SETTEMBRE 2000
	Respiratory protective devices List of equivalent terms	
DESCRITTORI	Dispositivo di protezione individuale, prevenzione degli infortuni, equipaggiamento di protezione delle vie respiratorie, nomenclatura multilingue	
CLASSIFICAZIONE ICS	01.040.13; 13.340.30	
SOMMARIO	La norma si applica agli apparecchi di protezione delle vie respiratorie. Essa contiene una lista di termini che sono comunemente utilizzati nel campo della protezione delle vie respiratorie. Questi termini sono dati in italiano in ordine alfabetico e nelle tre lingue ufficiali del CEN (inglese, francese e tedesco). Lo scopo della norma è di armonizzare i termini usati nel campo degli apparecchi di protezione delle vie respiratorie e di sostenere la loro applicazione nelle tre lingue ufficiali del CEN.	
RELAZIONI NAZIONALI	La presente norma è la revisione della UNI EN 135:1991. Rispetto all'edizione precedente è stato effettuato un aggiornamento del testo inserendo nuovi termini ed eliminandone altri.	
RELAZIONI INTERNAZIONALI	= EN 135:1998 La presente norma è la versione ufficiale in lingua italiana della norma europea EN 135 (edizione dicembre 1998).	
ORGANO COMPETENTE	Commissione "Sicurezza"	
RATIFICA	Presidente dell'UNI, delibera del 21 agosto 2000	
RICONFERMA		

UNI
Ente Nazionale Italiano
di Unificazione
Via Battistotti Sassi, 11B
20133 Milano, Italia

© UNI - Milano 2000
Riproduzione vietata. Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte del presente documento può essere riprodotta o diffusa con un mezzo qualsiasi, fotocopie, microfilm o altro, senza il consenso scritto dell'UNI.



Gr. 7 N° di riferimento UNI EN 135:2000

Pagina I di IV

PREMESSA NAZIONALE

La presente norma costituisce il recepimento, in lingua italiana, della norma europea EN 135 (edizione dicembre 1998), che assume così lo status di norma nazionale italiana.

La traduzione è stata curata dall'UNI.

La Commissione "Sicurezza" dell'UNI, che segue i lavori europei sull'argomento, per delega della Commissione Centrale Tecnica, ha approvato il progetto europeo il 3 novembre 1998 e la versione in lingua italiana della norma il 30 maggio 2000.

Per agevolare gli utenti, viene di seguito indicata la corrispondenza tra le norme citate al punto "Riferimenti normativi" e le norme italiane vigenti:

EN 132:1998 = UNI EN 132:2000

Le norme UNI sono revisionate, quando necessario, con la pubblicazione di nuove edizioni o di aggiornamenti.

È importante pertanto che gli utenti delle stesse si accertino di essere in possesso dell'ultima edizione e degli eventuali aggiornamenti.

Le norme UNI sono elaborate cercando di tenere conto dei punti di vista di tutte le parti interessate e di conciliare ogni aspetto conflittuale, per rappresentare il reale stato dell'arte della materia ed il necessario grado di consenso.

Chiunque ritenesse, a seguito dell'applicazione di questa norma, di poter fornire suggerimenti per un suo miglioramento o per un suo adeguamento ad uno stato dell'arte in evoluzione è pregato di inviare i propri contributi all'UNI, Ente Nazionale Italiano di Unificazione, che li terrà in considerazione, per l'eventuale revisione della norma stessa.

INDICE		
	PREMESSA	2
1	SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE	3
2	RIFERIMENTI NORMATIVI	3
3	LISTA DEI TERMINI EQUIVALENTI	3
APPENDICE	PUNTI DELLA PRESENTE NORMA EUROPEA RIGUARDANTI I REQUISITI	19
(informativa)	ESSENZIALI O ALTRE DISPOSIZIONI DELLE DIRETTIVE UE	19
	prospetto ZA.1	19

NORMA EUROPEA	Apparecchi di protezione delle vie respiratorie Lista dei termini equivalenti	EN 135
		DICEMBRE 1998
EUROPEAN STANDARD	Respiratory protective devices List of equivalent terms	Sostituisce EN 135:1990
NORME EUROPÉENNE	Appareils de protection respiratoire Liste de termes équivalents	
EUROPÄISCHE NORM	Atemschutzgeräte Liste gleichbedeutender Begriffe	
DESCRITTORI	Dispositivo di protezione individuale, prevenzione degli infortuni, equipaggiamento di protezione delle vie respiratorie, nomenclatura multilingue	
ICS	01.040.13; 13.340.30	

La presente norma europea è stata approvata dal CEN il 4 dicembre 1998.

I membri del CEN devono attenersi alle Regole Comuni del CEN/CENELEC che definiscono le modalità secondo le quali deve essere attribuito lo status di norma nazionale alla norma europea, senza apportarvi modifiche. Gli elenchi aggiornati ed i riferimenti bibliografici relativi alle norme nazionali corrispondenti possono essere ottenuti tramite richiesta alla Segreteria Centrale oppure ai membri del CEN.

La presente norma europea esiste in tre versioni ufficiali (inglese, francese e tedesca). Una traduzione nella lingua nazionale, fatta sotto la propria responsabilità da un membro del CEN e notificata alla Segreteria Centrale, ha il medesimo status delle versioni ufficiali.

I membri del CEN sono gli Organismi nazionali di normazione di Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Lussemburgo, Norvegia, Paesi Bassi, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Spagna, Svezia e Svizzera.

CEN COMITATO EUROPEO DI NORMAZIONE

**European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung**

Segreteria Centrale: rue de Stassart, 36 - B-1050 Bruxelles

© 1998 CEN

Tutti i diritti di riproduzione, in ogni forma, con ogni mezzo e in tutti i Paesi, sono riservati ai Membri nazionali del CEN.

UNI EN 135:2000

Pagina 1 di 20